

Язык

Тем, кто переехал в кантон Базель-Штадт (Basel-Stadt) и пока не говорит по-немецки, необходимо как можно быстрее выучить немецкий язык. Знание языка облегчает знакомство со страной и новыми людьми, а также помогает найти работу.

Литературный немецкий / швейцарский немецкий

В Швейцарии четыре государственных языка: немецкий, французский, итальянский и ретороманский. Немецкий язык является официальным в кантоне Базель-Штадт (Basel-Stadt). Различают литературный немецкий и швейцарский немецкий.

- Литературный немецкий (Standarddeutsch)
В немецкоязычной части Швейцарии литературный немецкий используется в письменной форме. На нем говорят в школе, а иногда также на радио и телевидении.
- Швейцарский немецкий (Schweizerdeutsch)
Швейцарский немецкий — это диалект немецкого языка. На нем в основном говорят в повседневной жизни. Его не всегда легко понять даже людям с хорошим знанием немецкого. В случае непонимания можно попросить собеседника говорить на литературном немецком языке. От иностранцев не ожидается, что они будут говорить на швейцарском немецком, но предполагается, что через некоторое время они будут его понимать.

Немецкий язык и дети

Рекомендуется, чтобы дети, говорящие на других языках, как можно раньше начинали общение с немецкоговорящими сверстниками. Это самый быстрый способ изучения языка. Для этого хорошо подходят, например, игровые группы (Spielgruppen) или специальные предложения для родителей и детей.

Если ребенок не владеет немецким языком или говорит на нем очень плохо, ему нужно начать изучение немецкого языка как минимум за год до посещения детского сада. За 18 месяцев до детского сада родителям придет информационное письмо. Для этого подходят, например:

- игровая группа с занятиями по немецкому языку;
- немецкоязычный детский сад (Kita);
- семья дневного пребывания (Tagesfamilie).

Родители могут поддерживать речевое развитие своих детей, много разговаривая с ними, слушая их и рассказывая им истории. Рекомендуется делать это на том языке, который родители знают лучше всего и который им больше всего нравится.

Услуги по устному и письменному переводу

Тем, кто недавно переехал в кантон Базель-Штадт (Basel-Stadt) и пока плохо говорит по-немецки, иногда требуется помощь в переводе. В таком случае можно обратиться к родственникам или знакомым.

Однако в сложных или очень личных беседах, к примеру, на приеме у врача или в государственных органах лучше прибегнуть к услугам устного переводчика с межкультурной специализацией. Эти профессионалы учитывают культурные особенности при переводе, хорошо знают соответствующую культуру и способны перевести так, чтобы человек все понял.

Те, кому нужна помощь в понимании и написании официальных писем или заполнении бланков, могут обратиться в следующую службу:

- услуги по письменному переводу, предоставляемые организацией GGG Migration.

Уровень владения языком в миграционном и гражданском праве

Для подачи заявления на получение разрешения на пребывание (B), вида на жительство (C) или натурализации иностранным гражданам требуется подтверждение знания языка.

Информацию о необходимых условиях можно получить здесь:

- ведомство по вопросам миграции (Migrationsamt).



**Дополнительная информация (ссылки, адреса, брошюры,
листовки)**

www.hallo-baselstadt.ch/ru/sprache-und-integration/sprache